



SENAT RP

ЗАМЕТКИ О СЕНАТЕ

СЕНАТ РП

БЮРО СВЯЗИ
С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

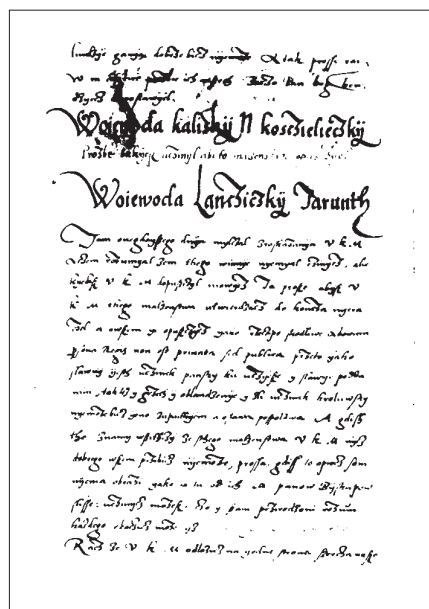
ul. Wiejska 6, 00-902 Warszawa
тел. (48-22) 694-92-84
факс: (48-22) 694-95-70
www.senat.gov.pl

Журналы, стенографические отчеты о заседаниях

На протяжении почти всего времени существования старопольских сеймов не проводилась официальная запись их заседаний. Это, однако, не означает, что не было письменных отчетов о заседаниях. Они были ценным источником знаний о политической жизни страны. С XVI века ход заседаний записывали так называемые «скорописцы». Это были секретари сановников, чаще всего дворяне. Иногда записи вели во время заседаний депутаты – для себя или по чьей-либо просьбе. На заседаниях старопольских сеймов записывались также так называемые гданьские рецессы – отчеты о сеймах, написанные по-немецки наблюдателями из Гданьска или посланцами в сейм из малых прусских городков. Таким образом, для многих сеймов сохранилось по несколько журналов, причем некоторые из них могли иметь разную редакцию и копии, благодаря чему их сегодня можно сравнивать друг с другом. Эти журналы коренным образом отличались от современных стенографических записей, так как не были буквальной записью хода заседаний, а конспектом всех выступлений и описанием поведения их участников. Более точно записывались речи, полные тексты которых можно было получить от депутатов и сенаторов.

Профессор Владислав Конопчиньский опубликовал после Второй мировой войны список 245 сеймов, состоявшихся еще до раздела Польши на протяжении трехсот лет. Сохранилось почти 900 журналов с записями об этих сеймах. Самый ранний из них датирован 1548 годом. Многие журналы по сей день находятся в рукописях. С восьмидесятых годов XIX века старопольские журналы начали печатать, в чем особенно велика заслуга Польской Академии наук и Варшавского научного товарищества.

Во времена Станислава Августа журналы составляли на основании записей «скорописцев» секретари палаты депутатов, которыми были как правило работники Королевского кабинета. Не удалось, однако, издать комплектного журнала Великого сейма. Тогда были опубликованы два журнала, посвященные всего лишь пятой части сессий. В считавшемся



Фрагмент самого древнего
сеймового журнала

утерянным, но обнаруженном в 1960 году в СССР архиве секретариата Четырехлетнего сейма находятся материалы, собранные тогда для нужд журнала, и поэтому этот журнал можно будет воспроизвести.

Официальную форму имели журналы Варшавского герцогства и Царства Польского. В органическом уставе, являющимся расширением постановлений конституции, данной Царству Александром I в 1815 году, написано: «Для держания протоколов заседания употребляться будет в палате сенаторов статс-секретарь, назначенный королем, маршал призовет одного из членов палаты депутатов для выполнения обязанностей секретаря этой же палаты». Работники канцелярии записывали речи обычным шрифтом по возможности точно, а журнал укладывал секретарь палаты. Редактором журналов сената Варшавского герцогства и сената Царства Польского был Юлиан Урсын Немцевич. В постановлениях

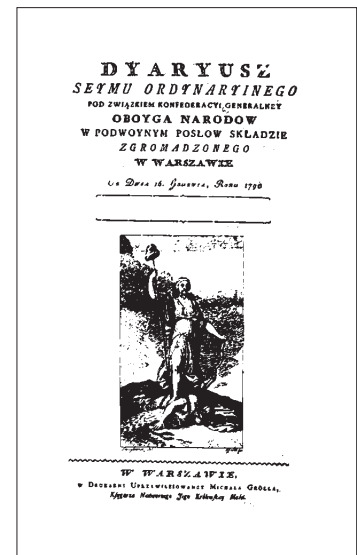
повстанческого сейма 1831 года записано: «Сохранится как было до сих пор Журнал Сейма, содержащий в себе речи, по возможности, полные, а каждый член сможет в течение восьми дней просмотреть этот протокол и потребовать исправления совершенных ошибок».

В межвоенный период для нужд Сейма и Сената работали: стенографическое бюро Сейма и Сената Речи Посполитой и редакция стенографических отчетов и журнала. Стенографическое бюро было организовано в мае 1918 года для нужд Временного государственного совета, а после его роспуска было перенесено в Законодательный сейм. В 1928 году в нем работало 13 стенографов. В редакции отчетов, которой четырнадцать лет руководил известный писатель Кароль Ижиковский, работали кроме него еще два редактора, занимающиеся редакционной обработкой официального «Стенографического отчета». Они же, поочередно сменяя друг друга в зале заседаний,

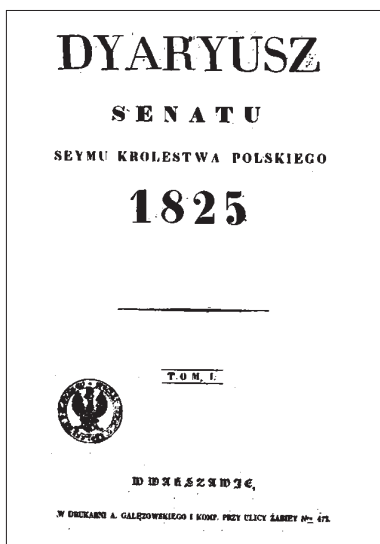
составляли «Журнал», то есть сокращенный отчет о ходе заседаний, предназначенное для немедленной передачи прессе и телеграфным агентствам. Журналисты получали его каждые полчаса в форме бюллетеня с кратким изложением выступлений, текстами предложений и постановлений, итогами голосований и описанием того, что происходило в зале заседания.

В настоящее время Сейм и Сенат имеют собственные отделы по подготовке отчетов о своих заседаниях. В Сенате Отдел стенограмм входит в состав Бюро сенатских работ, а в Сейме Отдел стенографических отчетов включен в Секретариат заседаний сейма.

Документация о заседаниях Сената составляется тремя способами: стенографируется и записывается на магнитную ленту и видеокассеты, а Польское телевидение регистрирует ход заседаний для своих нужд. По истечении десяти минут после начала заседания машинистки начинают переписывать с магнитной ленты запись хода заседания. В случае появления



Журнал Великого Сейма



Журнал Сената



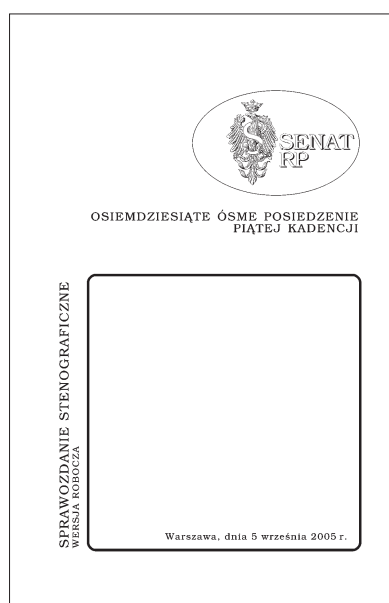
Переписка стенограмм, 1923

сомнений, связанных с магнитной записью, решающее слово имеет стенограф, который связывается с докладчиком. Над текстами выступлений и прений, записанными в компьютере, одновременно работают редакторы, которые придают живой речи ораторов письменную форму, ставя знаки препинания, удаляя повторения или языковые ошибки. Подготовленный таким образом текст подвергается дополнительной двойной редакционной проверке. После окончания заседания Сената машинистки и редакторы работают еще очень долго, обычно до утра. Ночью подготовленный к печати материал два раза забирают в типографию. Сенаторы, приходящие на следующий день утром на заседание, находят в своих ящиках готовую «Стенографическую запись» – неофициальный рабочий вариант отчета о заседании минувшего дня. По ходу заседания и сразу же после его окончания сенаторы имеют возможность проверить текст и внести в него свои поправки. Эти изменения могут касаться только точности записи, нельзя вводить новые формулировки, предложения или обоснования.

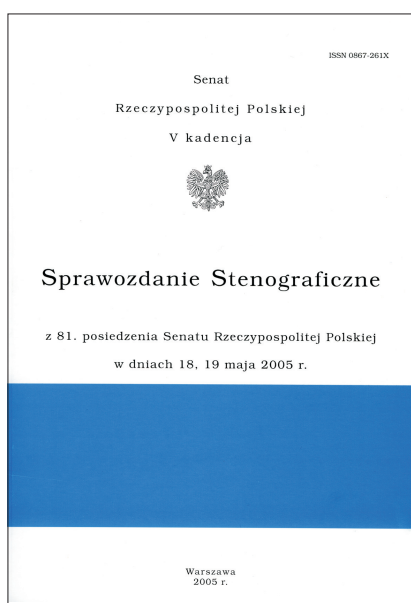


Переписывание стенограмм, 2000

(Фото Я. Завадзки)



Стенографическая запись



*Стенографический отчет
о заседании Сената Республики Польша*



Журнал Сената

Спустя три недели после заседания издается его официальная запись – «Стенографический отчет о заседании Сената Республики Польша».

Канцелярия Сената издает также «Журнал Сената», который публикуется раз в две недели. В журнале представляется хроника работы и событий в Сенате, краткие сообщения о том, чем занимался Сенат на своих заседаниях, а также о постановлениях президиума Сената, работе комиссий, участии представителей Сената в государственных торжествах и о визитах официальных гостей в Сенате.

*Дорота Мыцельска, сентябрь 1993 г.
с позднейшими изменениями и дополнениями, ноябрь 2007 г.*